



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés et présentation des auteurs », in VIGNEST (Romain), CORVISIER (Jean-Nicolas) (dir.), *La Grande Guerre des écrivains : études*, p. 753-776

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4734-1.p.0753](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4734-1.p.0753)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS ET PRÉSENTATION DES AUTEURS

Jean-Nicolas CORVISIER, « Introduction historique »

Jean-Nicolas Corvisier a étudié l'histoire et les lettres classiques. Agrégé d'histoire, docteur d'État, professeur des universités et président d'honneur de la Commission française d'histoire militaire, il se consacre à l'histoire démographique et culturelle et à l'étude de la guerre, principalement dans l'Antiquité grecque. Il a publié *Philippe II de Macédoine* (Paris, 2002) et *Les Grecs et la mer* (Paris, 2008).

Jean-Nicolas Corvisier studied history and classical literature. The holder of an agrégation in history and a doctorate, a university professor, and the honorary president of the French Commission of military history, he focuses on demographic and cultural history and the study of war, principally in Greek Antiquity. He has published Philippe II de Macédoine (Paris, 2002), and Les Grecs et la mer (Paris, 2008).

Cette tentative de pesée globale vise à replacer les écrivains retenus ici dans la grande confrérie des gens de lettres, analyse la participation de ceux-ci à l'effort de guerre, leurs doutes ou leurs refus, et montre, genre par genre et par l'analyse des prix littéraires, à quel point la Grande Guerre, à laquelle peu ont échappé, a marqué la littérature dans son ensemble jusqu'en 1939.

This attempt at a global assessment aims to resituate the writers considered here in the community of letters, analyses their participation in the war effort, their doubts or refusals, and shows, genre by genre and through the analysis of literary prizes, to what extent the Great War, from which few escaped, marked literature in its entirety until 1939.

Jean-Pierre Rioux, « Charles Péguy en pantalon rouge »

Jean-Pierre Rioux, spécialiste de l'histoire politique et culturelle de la France contemporaine, a été professeur à l'université Paris Ouest – Nanterre – La Défense et à l'institut d'études politiques de Paris, directeur de recherche au CNRS et inspecteur général de l'Éducation nationale. Cofondateur de la revue *L'Histoire*, du festival cinéma et histoire de Pessac, il dirige *Vingtième Siècle. Revue d'histoire*.

Jean-Pierre Rioux, a specialist in the political and cultural history of contemporary France, was a professor at Paris Ouest – Nanterre – La Défense University and at the Paris Institute of political studies, a research director at the CNRS, and the general inspector of the Éducation nationale. A cofounder of the journal L'Histoire, and the cinema and story festival of Pessac, he edits Vingtième Siècle. Revue d'histoire.

Charles Péguy est parti le 4 août 1914 en « soldat de la République, pour le désarmement général, pour la dernière des guerres ». « Tué à l'ennemi » le 5 septembre suivant à la veille du « miracle » de la Marne, ce lieutenant d'infanterie exemplaire peut nous conduire, non seulement à une réflexion sur le patriotisme des mobilisés de l'été 1914, mais sur ce qu'était un insurgé, un écrivain et un poète en pantalon rouge.

Charles Péguy left on 4 August 1914 as "a soldier of the Republic, for general disarmament, for the last of wars". "Killed by the enemy" on 5 September, the day after the Miracle of the Marne, this exemplary lieutenant of the infantry invites us to reflect not only on the patriotism of those called up in the summer of 1914, but also on who this insurgent, writer, and poet in red trousers was.

Didier ALEXANDRE, « Paul Claudel en guerre »

Didier Alexandre, professeur à l'université Paris-Sorbonne, y dirige l'Observatoire de la vie littéraire. Spécialiste de Paul Claudel, auquel il a consacré deux études, il a dirigé l'édition du *Théâtre* (Paris, 2011). Ses recherches portent également sur la poésie française du xx^e siècle, le récit depuis 1945 et l'histoire de la littérature dans ses rapports aux institutions.

*Didier Alexandre is a professor at Paris-Sorbonne University where he directs the Observatory of literary life. A specialist in Paul Claudel, he has devoted two works to the writer and directed the publication of his *Théâtre* (Paris, 2011). His research focuses equally on twentieth-century French poetry, narrative since 1945, and the history of literature in terms of its relationship with institutions.*

Diplomate et fonctionnaire du ministère de la guerre, poète catholique et dramaturge, Claudel a mis son écriture au service de la France et du catholicisme. Son patriotisme, catholique, s'inscrit bien sûr parfaitement dans la culture de guerre dominante en France de 1914 à 1918. Son engagement est cependant plus complexe : il conduit le politique à réviser ses préventions contre la modernité sociale et économique, et l'homme de foi à préciser la signification toute mystique que doit prendre la guerre.

A diplomat and civil servant for the ministry for war, a Catholic poet, and a dramatist, Claudel made his writing serve the cause of France and Catholicism. His Catholic patriotism inscribed itself perfectly in the culture of war which was dominant in France from 1914 to 1918. His engagement was, however, more complex: it led the man of politics to revise his prejudices against social and economic modernity, and the man of faith to define the mystic signification which war must take.

Vital RAMBAUD, « Une parole qui ne passe pas »

Enseignant de littérature française à l'université Paris-Sorbonne, Vital Rambaud dirige actuellement le département d'études françaises de l'université Paris-Sorbonne Abu Dhabi. Spécialiste de Maurice Barrès dont il a édité les *Romans et voyages* (Paris, 1999), il prépare actuellement, avec Denis Pernot, une anthologie de la *Chronique de la Grande Guerre* de Barrès.

*A lecturer in French literature at Paris-Sorbonne University, Vital Rambaud is currently directing the Department of French Studies at the Paris-Sorbonne Abu Dhabi University. He is a specialist in Maurice Barrès and has edited his *Romans et voyages* (Paris, 1999). With Denis Pernot, he is currently preparing an anthology of the *Chronique de la Grande Guerre* by Barrès.*

Pendant toute la durée de la Grande Guerre, Barrès a voulu « servir », notamment en publiant de manière quasi quotidienne dans l'*Écho de Paris* un article destiné à soutenir le moral des combattants et du pays. Malgré les campagnes de presse qu'il mena aussi pour tenter d'améliorer la condition des soldats ou de leurs familles, cette parole, dont il s'était fait le ministre, eut de plus en plus de mal à passer. Pourquoi fut-elle ainsi rejetée et son auteur condamné à un « purgatoire éternel » ?

*Throughout the Great War, Barrès wanted to “serve”, notably through the almost daily publication of an article in the *Écho de Paris* seeking to boost the morale of the fighters and the country. Despite the press campaigns which he also led to improve conditions for soldiers and their families, these words, of which he had made himself the minister, were deemed less and less acceptable. Why were they rejected in this way and why was the author condemned to an “eternal purgatory”?*

Roland ROUDIL, « “La mêlée des nations. Romain Rolland et l'Âge de la Haine (1914-1915) »

Roland Roudil est membre associé au Centre d'étude des correspondances et journaux intimes de Brest (CNRS) et auteur d'une thèse de doctorat sur la

correspondance entre Romain Rolland et Gaston Thiesson (1915-1919). Il travaille actuellement sur celle de Romain Rolland et Jean-Richard Bloch (1919-1944) en coédition avec Antoinette Blum.

Roland Roudil is an associate member of the Brest Centre for the study of correspondence and diaries (CNRS) and the author of a thesis on the correspondence between Romain Rolland and Gaston Thiesson (1915-1919). He is currently working on the correspondence between Romain Rolland and Jean-Richard Bloch (1919-1944), with Antoinette Blum as a co-editor.

Avec *Au-dessus de la mêlée*, Romain Rolland devient rapidement une figure du défaitisme, icône sur laquelle se construit la légende de son pacifisme. En réalité et de manière plus nuancée, s'affirme le sentiment de l'écroulement d'une civilisation qui, au sein d'un processus cyclique, impose néanmoins l'affirmation des droits de l'esprit et de l'œuvre apostolique d'union universelle.

With Au-dessus de la mêlée, Romain Rolland rapidly became a figure of defeatism, the icon on which the legend of his pacifism was constructed. In reality, and in a more nuanced manner, we see affirmed the collapse of a civilisation which, in a cyclical process, nonetheless affirms the rights of the spirit and the apostolic work of universal union.

Monique KANTOROW, « Paul Léautaud, antipatriote “en dehors de la mêlée” »

Monique Kantorow est agrégée de lettres classiques et professeur honoraire au lycée Condorcet de Paris. Elle est l'auteur d'articles parus notamment dans la *Revue de l'APLettres* portant sur la littérature grecque antique et sur la littérature française, spécialement du XX^e siècle.

Monique Kantorow holds an agrégation in classical literature and is an honorary professor at the Condorcet de Paris Lycée. She is the author of articles, notably in the Revue de l'APLettres, on ancient Greek literature and French literature, specifically of the twentieth century.

Résolument individualiste et antimilitariste, Paul Léautaud refusa dès la déclaration de guerre de lire le moindre journal. Cependant, son témoignage de l'arrière est loin d'être négligeable. Il fut profondément atteint par l'abomination d'une guerre qu'il réprouvait : l'indifférence qu'il affichait, sa hargne iconoclaste, son humour grinçant contre les va-t-en-guerre et les « patriotes » traduisent son horreur, son dégoût et sa compassion pour les souffrances des victimes.

Resolutely individualist and antimilitarist, Paul Léautaud stopped reading newspapers once war had been declared. He was deeply affected by the abominations

of a war which he disapproved of: the indifference that he displayed, his iconoclastic aggression, his bitter humour attacking warmongers and "patriots" translated his horror, disgust, and compassion for the suffering of victims.

Pierre MASSON, « Gide et la Grande Guerre »

Pierre Masson, professeur émérite de l'université de Nantes, auteurs de divers ouvrages sur la littérature du vingtième siècle, a édité ou dirigé les quatre derniers volumes des œuvres de Gide et a publié une dizaine de ses correspondances.

Pierre Masson, an emeritus professor of the University of Nantes and the author of diverse works on twentieth-century literature, has either edited or directed the four latest volumes of Gide's works and published ten of his correspondences.

Gide accueillit la guerre comme l'occasion d'une régénération morale de la France. Réformé, repoussant tout chauvinisme réducteur envers l'Allemagne, il se dévoua plus d'un an au sein du Foyer franco-belge. En 1916, une crise morale le fait se retirer à Cuverville, et en 1917 l'amour pour Marc Allégret le détourne des préoccupations guerrières. Quand la paix arrive, il va rapidement prêcher la réconciliation avec l'Allemagne.

Gide welcomed the war as an opportunity for the moral regeneration of France to take place. Reformed, and rejecting any reductive chauvinism towards Germany, he dedicated himself to the Franco-Belgian Foyer for over a year. In 1916, a moral crisis made him retire to Cuverville and in 1917 his love for Marc Allégret diverted him from his preoccupations with the war. When peace came, he quickly called for reconciliation with Germany.

Jean-Dominique BEAUDIN, « Pierre Teilhard de Chardin dans la guerre »

Jean-Dominique Beaudin est agrégé de grammaire et enseigne à l'U.F.R. de langue française de l'université Paris-Sorbonne. Ses recherches portent principalement sur la tragédie française du seizième siècle.

Jean-Dominique Beaudin is the holder of an agrégation in grammar and teaches at the U.F.R. of French language at Paris-Sorbonne University. His research focuses principally on sixteenth-century French tragedy.

Servant comme brancardier et aumônier, le père jésuite trouve le temps de rédiger des essais et d'adresser à sa cousine des lettres témoignant de son

expérience humaine et spirituelle. Il regarde en savant, en théologien et en poète la nature environnante et médite sur l'œuvre divine, ébauchant un système où le dogme se révèle compatible avec la théorie de l'évolution. Il appelle de ses vœux une victoire spirituelle et, malgré les horreurs de la guerre, il s'en remet entièrement à la Providence.

Serving as a stretcher-bearer and chaplain, the Jesuit priest also found time to compose essays and address letters to his cousin which testify to his human and spiritual experiences. He looked at the nature which surrounded him with the eyes of a scholar, theologian, and poet, and meditated on the divine œuvre, sketching out a system in which dogma was compatible with the theory of evolution. He called for a spiritual victory with his vows and, despite the horrors of war, put himself entirely in the hands of Providence.

Evelyn GIRARD, « Au front. Un médecin injustement oublié, Georges Duhamel »

Evelyn Girard est professeur de chaire supérieure honoraire au lycée Jules-Ferry de Paris et vice-présidente de l'association des professeurs de lettres. Elle a publié *En famille* (Paris, 1999).

Evelyn Girard is an honorary senior professor at the Jules-Ferry Lycée in Paris and vice-president of the Association of teachers of literature. She has published En famille (Paris, 1999).

Voici un auteur injustement oublié qui a pourtant occupé une très grande place dans la littérature du vingtième siècle. Engagé pendant la Grande Guerre il a tracé un tableau poignant des souffrances des blessés qu'il a soignés tout en gardant l'espoir que le sens de la vie restait la recherche du bonheur. La vraie civilisation ne repose pas sur une confiance totale dans le progrès matériel, devant lequel il faudrait toujours garder un esprit d'examen.

Georges Duhamel is an author who has been unjustly forgotten, but who played a major role in twentieth-century literature. Enlisted during the Great War, he traced a poignant picture of the sufferings of the wounded he tended to, while retaining hope that the meaning of life resided in the search for happiness. Real civilisation does not lie in total confidence in material progress, which must always be approached with a spirit of examination.

Jean-Yves CASANOVA, « Guillaume Apollinaire. Portrait du poète en Éros guerrier »

Jean-Yves Casanova est professeur à l'université de Pau et des Pays de l'Adour. Il est spécialiste des littératures occitanes et françaises des XIX^e et XX^e siècles. Il est notamment auteur d'ouvrages sur les œuvres de Frédéric Mistral et de Guillaume Apollinaire.

Jean-Yves Casanova is a professor at the University of Pau and Pays de l'Adour. He is a specialist in Occitan and French literatures of the nineteenth and twentieth centuries. He is the author of works on the œuvres of Frédéric Mistral and Guillaume Apollinaire.

Poèmes à Lou et Calligrammes sont symptomatiques d'une esthétisation érotique de la guerre qui renvoie aux principes freudiens de pulsions de vie et de mort et qu'on ne peut comprendre qu'en considérant la propension de la psyché apollinaire à « dire » l'érotisme tout aussi bien que la douleur d'amour, les angoisses de la castration et de la perte : la poésie façonne la guerre, qui fournit les images nécessaires au roman d'amour.

Poèmes à Lou and Calligrammes are symptomatic of an erotic aestheticisation of war which relates to the Freudian principles of life and death impulses. This can only be understood by considering the propensity of the Apollinarian psyche to "tell" eroticism as well as the pain of love and the anguish of castration and loss: poetry shapes war, which provides the novel of love with the images it needs.

Laure MICHEL, « Le patriotisme d'Apollinaire »

Laure Michel est maître de conférences à l'université Paris-Sorbonne, membre de l'UMR CELLF 19-21. Elle travaille sur la poésie moderne et contemporaine. Elle a notamment codirigé un ouvrage collectif sur *Les Poésies de langue française et l'histoire au xx^e siècle* (Rennes, 2014).

Laure Michel is a lecturer at Paris-Sorbonne University, and a member of the UMR CELLF 19-21. She works on modern and contemporary poetry. She has coedited a collected volume on Les Poésies de langue française et l'histoire au xx^e siècle (Rennes, 2014).

Le patriotisme d'Apollinaire est un objet de controverse de l'après-guerre à aujourd'hui : sa présence explicite dans l'œuvre a marqué négativement la réception critique de l'auteur. Ce patriotisme n'est pourtant qu'une simple valeur d'époque, qu'il s'agit de contextualiser. Plus originale en revanche semble être la conjonction des valeurs patriotiques avec la recherche d'une esthétique expérimentale. Peut-être est-ce là ce qui a rendu le patriotisme d'Apollinaire si difficile à recevoir.

Apollinaire's patriotism has been a subject of controversy from the post-war period to the present day: its explicit presence in his œuvre has had a negative effect on the critical reception of the author. This patriotism is, however, a simple value of the era that needs to be contextualised. Yet the conjunction of patriotic values with the search for an experimental aesthetic is more original. Perhaps it is this which has rendered Apollinaire's patriotism so difficult to accept.

Michèle TOURET †, « Blaise Cendrars. Une guerre de trente ans »

Michèle Touret † était professeur émérite de l'université Rennes 2 et contribuait à l'édition des œuvres de Cendrars, *Mémoires*, (Paris, 2013) et *Poésies et romans*, (Paris, 2016). Directrice et auteur d'une *Histoire de la littérature française du xx^e siècle* (Rennes, 2008), elle travaillait sur l'histoire littéraire, la presse et la littérature, Blaise Cendrars, Samuel Beckett, Claude Simon, Louis Guilloux. Elle nous a quittés le 25 octobre 2015.

Michèle Touret † was an emeritus professor of the University of Rennes 2 and had contributed to the editing of Cendrars' works Mémoires (Paris, 2013) and Poésies et romans (Paris, 2016). The director and author of the Histoire de la littérature française du xx^e siècle (Rennes, 2008), she worked on literary history, the press and literature, Blaise Cendrars, Samuel Beckett, Claude Simon, and Louis Guilloux. She passed away on 25 October 2015.

Cendrars n'était pas mobilisable. Il s'engagea pourtant. L'homme à la main coupée porte les stigmates de sa blessure. De 1916 à 1946, Cendrars explorera, avec des sorts divers, ce que la guerre a fait de lui. Quand parler et que dire ? Poésie, témoignage, fiction se succèdent et se mêlent dans la douleur, la provocation et la polémique au long de ces trente années pendant lesquelles le discours sur la guerre a changé et pour lui et pour ses lecteurs.

Cendrars was not called up. Yet he enlisted. The man with the cut-off hand carried the stigmata of his wounds. From 1916 to 1946, Cendrars explored, with diverse results, what the war had done to him. When to talk and what to say? Poetry, testimonial, fiction succeeded each other and mixed together in pain, provocation, and polemic during the thirty years in which the discourse on war changed for him and his readers.

Olivier BARBARANT, « Le dire indirect. Aragon, "classe 17" et après »

Olivier Barbarant est agrégé de lettres modernes, docteur ès-lettres et spécialiste d'Aragon, dont il a dirigé l'édition des *Œuvres poétiques* (Paris, 2007). Il est également écrivain et a publié chez Douze lettres d'amour au soldat inconnu (Ceyzérieu, 1993) et principalement des œuvres de poésie. Il est inspecteur général de l'Éducation nationale.

Olivier Barbarant holds an agrégation and doctorate in modern literature and is a specialist in Aragon, whose Œuvres poétiques (Paris, 2007) he edited. He is also a writer and has published Douze lettres d'amour au soldat inconnu (Ceyzérieu, 1993) and poetry. He is a general inspector of the Éducation nationale.

La guerre d'Aragon n'a guère laissé de traces dans son œuvre de jeunesse. Dans les années 1920-1930, elle n'apparaît pas, ou de manière cryptée. Dans ses premiers romans tout y tend, mais rien ne la montre. Ce silence, présenté comme un veto idéologique par les surréalistes, est d'abord l'effet d'un traumatisme. En sortir, pour Aragon, fut l'aventure de ce qu'il a appelé réalisme. Son écriture indirecte parvient alors à la « dire », mieux que toute une littérature mimétique ne l'a pu.

Aragon's war left scarcely any trace on his juvenilia. In the 1920s, it did not appear at all, or only in a cryptic fashion. In his first novels, everything tended towards it but nothing emerged. This silence, presented as an ideological veto by the surrealists, was primarily the effect of a trauma. To move on, for Aragon, took an adventure in what he called realism. His indirect writing managed to "say" it better than his mimetic writing.

Thabette OUALI, « *Les Croix de bois* de Roland Dorgelès. Une écriture de la rétrospection »

Thabette Ouali est titulaire d'un doctorat en langue et littérature françaises (Lyon 3) et enseigne à la faculté des sciences humaines et sociales de Tunis. Ses recherches portent essentiellement sur l'œuvre de Roland Dorgelès mais s'étendent aussi à la littérature engagée ainsi qu'à l'analyse comparative des romans de la Grande Guerre.

Thabette Ouali holds a doctorate in French language and literature (Lyon 3) and teaches at the Faculty of human and social sciences in Tunis. Her research focuses essentially on Roland Dorgelès' œuvre but also encompasses engaged literature as well as a comparative analysis of the novels of the Great War.

Dans *Les Croix de bois*, le besoin d'écrire signifie le regard porté par un ancien combattant sur son passé au front. Introduire de la raison dans l'irrationnel de la vie chaotique aux tranchées explique la vision rétrospective de Dorgelès et trouve son expression dans le choix d'une écriture novatrice qui fait de lui le héraut d'une littérature née de la boue et du sang des tranchées.

In Les Croix de bois, the need to write signifies an old combatant's examination of his time at the front. Introducing reason into the irrationality of the chaotic life of the trenches explains Dorgelès' retrospective vision, and finds its expression in the choice of an innovative writing mode which makes him the harbinger of a form of literature born of the mud and blood of the trenches.

Hélène SOLNICA, « La description de la guerre par Jean Giono dans *Le Grand Troupeau*. Dire ce que nul ne peut entendre »

Hélène Solnica, agrégée de lettres modernes, enseigne en Seine-Saint-Denis. Elle est l'auteur de plusieurs articles pour l'Association des professeurs de lettres et a collaboré à la rédaction de manuels à destination des classes de collège.

Hélène Solnica, the holder of an agrégation in modern literature, teaches in Seine-Saint-Denis. She is the author of several articles for the Association of teachers of literature and has collaborated on textbooks designed for schools.

Au fil d'une lecture du *Grand Troupeau*, il s'agit de cerner les moyens mis en œuvre par Giono pour décrire la guerre, à partir de son expérience personnelle. Au-delà, il faut comprendre pourquoi Giono fait le choix de parler de sa guerre après des années de silence et à l'approche de la seconde guerre mondiale. La question de fond est : face à la violence, écrire peut-il avoir un sens ?

Through a reading of Grand Troupeau, this article seeks to grasp the means established by Giono to describe the war, based on his personal experience. Beyond that, it seeks to understand why Giono chose to speak about the war after years of silence and as the Second World War was approaching. The fundamental question is: faced with violence, can writing have any meaning?

Henri GODARD, « Céline. Au commencement était la guerre »

Henri Godard, professeur émérite de littérature française à l'université de Paris-Sorbonne, éditeur des cinq volumes d'œuvres de Céline et de plusieurs études sur cet auteur dont *À travers Céline, la littérature* (Paris, 2014).

Henri Godard, an emeritus professor of French literature at Paris-Sorbonne University, has edited five volumes of Céline's work and several studies on the author, including À travers Céline, la littérature (Paris, 2014).

De tous les écrivains français qui ont été marqués par la Grande Guerre, Céline est sans doute celui sur lequel elle a eu l'action la plus décisive et la plus prolongée. Elle a transformé sa personnalité et sa vision de la société, déposé en lui les germes d'une interrogation métaphysique sur l'homme, et, à terme, fait précisément de lui un écrivain.

Of all the French writers affected by the Great War, Céline is without doubt the one on which it had the most decisive and longer impact. It transformed his personality

and vision of society, sowed the seeds of a metaphysical interrogation of humanity, and in time made a writer of him.

Marc DAMBRE, « *Interrogation* de Drieu la Rochelle. Le poète témoin et l'illusion lyrique »

Marc Dambre, professeur émérite de littérature française à l'université Sorbonne nouvelle – Paris III, étudie les relations entre histoire et littérature, particulièrement sur le roman contemporain (Patrick Deville, Olivier Rolin, Philippe Vilain) et la littérature dite de droite (Paul Morand, les Hussards). Il a publié *Roger Nimier* (Paris, 2012), *Mémoires occupées* (Paris, 2013) *Pour l'engagement critique* (Saint-Nazaire, 2014).

Marc Dambre, an emeritus professor of French literature at the Sorbonne nouvelle – Paris III University, studies the relationship between history and literature, particularly in the contemporary novel (Patrick Deville, Olivier Rolin, Philippe Vilain) and so-called right-wing literature. He has published Roger Nimier (Paris, 2012), Mémoires occupées (Paris, 2013) and Pour l'engagement critique (Saint-Nazaire, 2014).

Les poèmes d'*Interrogation*, publiés en 1917 par Drieu, traduisent sous la forme lyrique de « cris » proche du verset claudélien son expérience du front et sa fascination ambiguë pour la violence. Mais la pensée y domine la sensibilité : l'illusion d'être poète se double de celle, lyrique, de l'enthousiasme guerrier. Devenu quelque peu « suspect », le recueil sera corrigé par *La Comédie de Charleroi*.

The poems of Interrogation, published in 1917 by Drieu, translate his experiences of the front, and his ambiguous fascination with violence, into lyrical forms of "cris" close to Claudelian verse. But thought dominates sensibility: the illusion of being a poet is coupled with the lyric illusion of warrior enthusiasm. Having become somewhat "suspect", the collection is corrected by La Comédie de Charleroi.

Georgette WACHTEL, « Henri Barbusse. Un pacifiste en guerre »

Georgette Wachtel, agrégée de lettres classiques, professeur honoraire au lycée Jules-Ferry de Paris, est l'auteur de nombreux articles publiés notamment dans la *Revue de l'APLettres*.

Georgette Wachtel, the holder of an agrégation in classical literature and an honorary professor at the Jules-Ferry Lycée in Paris, is the author of numerous articles, notably in the Revue de l'APLettres.

Publié en 1916, *Le Feu* est le témoignage saisissant d'un homme qui combattit volontairement en première ligne. Henri Barbusse a voulu y donner voix à ses camarades et sauver de l'oubli leurs souffrances. Description terriblement réaliste du combat et de la vie dans les tranchées et ode à la camaraderie, *Le Feu* apparaît, au-delà de son parti-pris socialiste, comme une référence de la littérature de guerre.

Published in 1916, Le Feu is the gripping testimony of a man who volunteered to fight on the front line. Henri Barbusse wanted to give a voice to his comrades and keep the memory of their suffering alive. A terribly realistic description of the fight and of life in the trenches, and an ode to comradeship, Le Feu is, beyond its socialist position, a key work of war literature.

Cécilia SUZZONI, « Albert Thibaudet, *La Campagne avec Thucydide*. De la guerre du Péloponnèse à la guerre 14-18 : «une certaine figure de guerre antique» »

Cécilia Suzzoni, agrégée de lettres classiques, professeur honoraire de chaire supérieure au lycée Henri-IV, fondatrice et présidente d'honneur de l'ALLE (Association le latin dans les littératures européennes), a dirigé *Sans le latin...* (Paris, 2012) et *Érasme dans le XXI^e siècle. Séductions d'une écriture* (Paris, 2012).

Cécilia Suzzoni, the holder of an agrégation in classical literature, an honorary senior professor at the Henri-IV Lycée, and the honorary president of ALLE (Association of Latin in European Literatures), has edited Sans le latin... (Paris, 2012) and Érasme dans le xxi^e siècle. Séductions d'une écriture (Paris, 2012).

Rien n'a échappé à Thibaudet commentant Thucydide, de la physionomie « géométrique et plastique » de deux guerres marquées par l'extension dans l'espace et dans le temps d'une « guerre locale en une guerre planétaire ». Et c'est en historien du présent, taraudé par une curiosité et une inquiétude de vivant envers la postérité et l'avenir de l'Europe, qu'il se propose de faire de la guerre du Péloponnèse, « un plateau idéal de l'histoire ».

As he commented on Thucydide, nothing escaped Thibaudet of the "geometric and plastic" geometry of the two wars, marked by the extension in time and place of a "local war and a global war". And it is as a living historian of the present, with a gnawing concern for and curiosity about the future of Europe, that he suggests making the Peloponnesian war "an ideal plateau of history".

Sylvie NOURRY-NAMUR, « La République, l'école et les Poilus... »

Ghislaine Nourry-Namur dite Sylvie, agrégée de lettres classiques, a exercé pendant dix-sept ans en classes préparatoires au lycée Jules-Ferry à Paris. Elle a publié de nombreux articles dans la *Revue de l'APLettres* et a participé à l'édition en français des *Adages* d'Érasme sous la direction de Christophe Saladin (Paris, 2010), ainsi qu'à la rédaction de plusieurs manuels scolaires pour les classes de lycée.

Ghislaine Nourry-Namur, known as Sylvie, is the holder of an agrégation in classical literature and has taught for seventeen years in classes préparatoires at the Jules-Ferry Lycée in Paris. She has published numerous articles in the Revue de l'APLettres and contributed to the French edition of Erasmus' Adages, directed by Christophe Saladin (Paris, 2010), as well as several textbooks for secondary schools.

La question des sources s'impose aux historiens des trois guerres, 1870, 1914, 1940. Indirectes pour Zola, littéraires pour la Grande Guerre, directes pour celle de 1940. Et « ceux de 14 » ? Vinrent les *Lettres de Poilus*. Comment une classe d'âge, naguère incapable de s'exprimer par écrit, pouvait-elle trouver les mots et les musiques du cœur ? Il est temps de donner sa place à l'école de la République.

The question of sources is crucial for historians of the three wars, 1870, 1914, and 1940; indirect for Zola, literary for the Great War, and direct for the war of 1940. And "those of 14"? Here we have the Lettres de Poilus. How could this aged group, not long ago utterly incapable of expressing themselves through language, find the words and sounds of the heart? It is time to give it a place in the school of the Republic.

Michel MURAT, « Les avant-gardes littéraires et la Grande Guerre »

Michel Murat est professeur de littérature française à l'université Paris-Sorbonne, où il a dirigé l'UFR de littérature française et comparée, et créé l'équipe de recherche vingtiémiste. Il enseigne aussi et à l'École normale supérieure, dont il a dirigé le département « Littérature et langages ». Ses travaux ont porté sur Julien Gracq, sur l'histoire des formes poétiques, sur le surréalisme.

Michel Murat is a professor of French literature at Paris-Sorbonne University, where he directed the UFR of French and comparative literature and created the vingtiémiste research team. He also teaches at the École normale supérieure, where he directs the "Literatures and Languages" Department. His research has focused on Julien Gracq, the history of poetic forms, and surrealism.

L'article étudie le rapport des avant-gardes littéraires à la première guerre mondiale. Il passe d'abord en revue certains lieux communs du discours critique : la guerre comme « parenthèse », le « retour à l'ordre », le pacifisme et le protofascisme, l'éros guerrier. Il décrit ensuite la position des groupes d'avant-garde à partir de la composition de revues parues pendant la guerre (*Dada*, 391, *Nord-Sud*), et tente enfin de préciser, chez Breton, Aragon et Éluard, la part de l'expérience vécue.

This article studies the rapport between literary avant-gardes and the First World War. First, it reviews certain commonplaces of critical discourse: the war as a "parenthesis", the "return to order", pacifism and protofascism, and warrior Eros. Next, it describes the position of avant-garde groups based on the content of journals which appeared during the war (Dada, 391, Nord-Sud), and seeks to define the role of lived experience for Breton, Aragon, and Éluard.

LUC FRAISSE, « Proust historien et romancier de la Grande Guerre. Ce que le "commandant Duroc" doit à Ferdinand Foch »

Luc Fraisse est professeur de littérature française à l'université de Strasbourg et membre senior de l'Institut universitaire de France. Ses travaux portent essentiellement sur l'œuvre de Proust. Il a publié le premier volume d'une réédition de la *Recherche du temps perdu* (Paris, 2013) et *L'Éclectisme philosophique de Marcel Proust* (Paris, 2013) qui a obtenu le Grand prix de la critique de l'Académie française.

Luc Fraisse is a professor of French literature at the University of Strasbourg and a senior member of the Institut universitaire de France. His research focuses principally on Proust. He has published the first volume of a re-edition of the Recherche du temps perdu (Paris, 2013) and L'Éclectisme philosophique de Marcel Proust (Paris, 2013), which won the Grand prix de la critique de l'Académie française.

Avant guerre, dans *Le Côté de Guermantes* de jeunes officiers invoquent leur brillant professeur à l'École de guerre, le commandant Duroc, dont le modèle pourrait être le général Foch, dont Proust connut les enseignements par la presse et sur qui son officier d'ordonnance le renseigna. La Grande Guerre dans *Le Temps retrouvé* balaya en partie ces enthousiastes théories : Foch fait partie de l'histoire, qui renouvelle les générations.

Before the war, in Le Côté de Guermantes, young officers invoke their brilliant teacher at military school, the commander Duric, who might well be modelled on the general Foch, whose teachings Proust knew about through the press, and who his aide-de-camp told him about. In Le Temps retrouvé, the Great War partly sweeps away these enthusiastic theories: Foch is part of history, which renews the generations.

Mireille GRANGE, « *L'Été 1914* de Roger Martin du Gard. Le récit d'un engrenage implacable »

Mireille Grange est professeur de lettres modernes et a enseigné la langue et la littérature pendant trente-huit ans dans les collèges difficiles, notamment dans les environs de Lille.

Mireille Grange is a professor of modern literature and has taught language and literature for thirty-eight years in difficult colleges, notably in the surroundings of Lille.

Mobilisé dès le début de la guerre, Roger Martin du Gard en fut un témoin privilégié. Ce sont ses causes qui l'intéressent, et la machinerie diplomatique qui y conduisit. On suit donc dans le roman le destin tragique des deux frères Thibault tandis que le diplomate Rumelles nous présente la « partie de poker » internationale qui aboutit au massacre de toute une civilisation.

Called up from the beginning of the war, Roger Martin du Gard was a privileged witness of it. He was interested in its causes, as well as the diplomatic machine which drove it. In the novel, we follow the tragic fate of the two Thibault brothers, while Rumelles, the diplomat, introduces us to the international "poker party" which led to the massacre of an entire civilisation.

Olivier RONY, « *L'ombre portée de la guerre de 1914 sur les derniers tomes des Hommes de bonne volonté* »

Olivier Rony, professeur de lettres, a notamment édité les correspondances entre Jacques Copeau et Jules Romains (Paris, 1978) et Jacques Copeau et Louis Jouvet (Paris, 2013). Il a également publié une anthologie de la critique littéraire, *Les Années roman, 1919-1939* (Paris, 1998). Sa biographie, *Jules Romains ou l'appel au monde* (Paris, 1992), a obtenu le Grand prix de la critique de l'Académie française en 1993.

Olivier Rony, a professor of literature, has edited the correspondences between Jacques Copeau and Jules Romains (Paris, 1978) and Jacques Copeau and Louis Jouvet (Paris, 2013). He has also published an anthology of literary criticism, Les Années roman, 1919-1939 (Paris, 1998). His biography, Jules Romains ou l'appel au monde (Paris, 1992), won the Grand prix de la critique de l'Académie française in 1993.

Si la guerre (avec *Prélude à Verdun* et *Verdun*) reste le pivot des *Hommes de bonne volonté*, dont l'action s'étend de 1908 à 1933, ses conséquences ne sont pas oubliées au cours des tomes XVII à XXVII. De leur étude (à travers l'instituteur Clanricard, le général Duroure, l'ancien soldat Vidal, le financier

Haverkamp ou le normalien et politique Jerphanion), résulte comme son « ombre portée » sur une génération marquée à vie.

If the war (with Prélude à Verdun and Verdun) is the pivot of the Hommes de bonne volonté, whose action takes place between 1908 and 1933, its consequences are not forgotten between volume XVII and XXVII. By studying them (by way of the teacher Clanricard, the general Duroure, the former soldier Vidal, the financier Haverkamp, and the normalien and politician Jerphanion), we appreciate its “shadow cast” on a generation marked for life.

Guy TALON, « *Guerre et révolution dans le roman français (1919-1939). Analyse de l'étude de Maurice Rieunau* »

Guy Talon, docteur d'État (université Paris-Sorbonne), est un auteur éclectique. En plus de ses travaux sur la littérature scolaire, il a publié plusieurs livres sous pseudonyme : deux tomes d'une *Libre Chronique sentimentale*, deux recueils de nouvelles et des essais. L'un concerne les « romanciers de la rue », dont Mac Orlan et Carco, l'autre les rapports entre huit romans et leur adaptation au cinéma.

Guy Talon, a doctor of the Paris-Sorbonne University, is also an eclectic author. In addition to his work on educational literature, he has published several works under a pseudonym: two volumes of a Libre Chronique sentimentale, two collections of novellas and essays. One volume concerns “novelists of the street”, including Mac Orlan and Carco, the other concerns the rapports between eight novels and their cinematic adaptations.

Ce livre magistral paru en 1974 se divise en trois parties : « Les témoins », des écrivains qui passèrent du « carnet de route au roman » ; « Les années tournantes : 1939-1933 » pendant lesquelles se propage dans le roman la « crise de l'esprit » diagnostiquée par Paul Valéry et où les romanciers (Rolland, Giono, Céline) dénoncent la guerre avec force. De 1934 à 1939, les romanciers (dont Aragon, Romain, Martin du Gard) vont s'interroger sur le sens de l'histoire et la possibilité d'un déclin de l'Occident.

This magisterial book was published in 1974, divided into three parts: “The Witnesses”, writers who had passed from “journey log to novel”; “The Years of Change : 1939-1933”, when a “crisis of spirits” spread through the novel, as diagnosed by Paul Valéry, and when novelists (Rolland, Giono, Céline) denounced the war with force. From 1934 to 1939, novelists (including Aragon, Romain, and Martin du Gard) examined the meaning of history and the possibility of the decline of the West.

Jean-Nicolas CORVISIER et Guy TALON, « La Grande Guerre dans le roman populaire et dans le roman d'aventure et d'évasion »

Patriote avant 14, la littérature populaire sert l'effort de guerre, répand la haine du *Boche* (Leroux, Leblanc). La guerre la marque jusqu'en 1939 : souvenir du conflit, essor du roman d'espionnage ou fantastique. De même pour le roman d'évasion, de forme plus soignée, d'analyse psychologique plus fine (Benoît ou Vercel), qui évolue vers le roman noir et dur (Simenon) ou la satire grinçante (Chevalier).

Patriotic before 14, popular literature served the war effort, spreading hatred of the Boche (Leroux, Leblanc). The war marked it until 1939, with both the memory of the conflict, and the surge in spy novels and novels of the fantastic. This was the same with novels of escape which, with a neater formal structure and more subtle psychological analysis (Benoît or Vercel), evolved into the hard-biting crime novel (Simenon) or the bitter satire (Chevalier).

Hélène RUFAT, « Albert Camus présente Jacques Cormery. Un orphelin de la Grande Guerre »

Hélène Rufat est professeur à l'université Pompeu Fabra de Barcelone et membre du comité de rédaction de *Présence d'Albert Camus*. Ses travaux portent sur l'image et les mythes de la Méditerranée dans l'œuvre d'Albert Camus, ses aspects libertaires et ses liens avec l'Espagne et, plus largement, aux représentations littéraires des diversités culturelles, des identités multiples et des valeurs humaines.

*Hélène Rufat is a professor at the Pompeu Fabra University of Barcelona and a member of the editorial committee of *Présence d'Albert Camus*. Her work focuses on the image and myths of the Mediterranean in Albert Camus' œuvre, the libertarian aspects of his thought, and his links with Spain and, more broadly, on literary representations of cultural diversities, multiple identities, and human values.*

« Pupille de la nation », Albert Camus n'évoque la Grande Guerre et ses répercussions que dans l'ouvrage inachevé *Le Premier Homme*. Fortement associée, symboliquement et émotionnellement, à l'image du père, elle façonne profondément ses idées de justice et de paix, le devoir de combattre l'inhumanité. Il apprendra cette éthique de ses maîtres, figures masculines chargées de véhiculer ces valeurs.

*Albert Camus, the "pupil of the nation", only evoked the Great War and its repercussions in an unfinished work, *Le Premier Homme*. Deeply associated, both*

symbolically and emotionally, with the image of the father, it profoundly shaped his ideas about justice and peace and the duty to combat inhumanity. He learned this ethical code from his teachers, masculine figures responsible for transmitting these values.

Romain VIGNEST, « “Là-bas”, la mère patrie. Amour et dépit dans *Le Bataillon créole* de Raphaël Confiant »

Romain Vignest, agrégé de lettres classiques et docteur de l'université Paris-Sorbonne, a publié *Victor Hugo et les poètes latins* (Paris, 2011). Président de l'association des professeurs de lettres, il a dirigé *La Langue française et la Méditerranée* et *Enseigner les humanités* (Paris, 2010), *La France et les lettres* (Paris, 2012). Il s'est également intéressé à la littérature africaine de langue française.

Romain Vignest, the holder of an agrégation in classical literature and a doctorate from Paris-Sorbonne University, has published Victor Hugo et les poètes latins (Paris, 2011). The president of the Association of teachers of literature, he has directed La Langue française et la Méditerranée and Enseigner les humanités (Paris, 2010), La France et les lettres (Paris, 2012). He is also interested in French-language African literature.

L'engagement enthousiaste des cinq Martiniquais de Raphaël Confiant est caractéristique des plus humbles, ici les Nègres-la-campagne, qui vouent à la mère-patrie l'amour filial de ceux qui n'ont qu'elle. Plus que les rudesses du climat et du combat, l'ignorance et la négligence de la métropole, puis l'absence de reconnaissance concrète, les blesseront au cœur et fêleront leur sentiment d'appartenance.

The enthusiastic engagement of Raphaël Confiant's five Martiniquais is characteristic of the most humble—here, the Nègres-la-campagne—who vow to the mother country the filial love of those who have nothing else. More than the harshness of the climate and the combat, it is the ignorance and negligence of the metropolis, and then the absence of any concrete recognition, which breaks their hearts and destroys their sense of belonging.

Patricia SIGNORILE, « Paul Valéry, regards sur la guerre »

Patricia Signorile est maître de conférences habilitée à diriger des recherches à Aix-Marseille-université (AMU), membre du laboratoire interdisciplinaire de droit des médias et des mutations sociales (LID2MS). Elle participe au collectif de recherches de l'équipe Valéry.

Patricia Signorile is a lecturer, authorised to direct research, at Aix-Marseille University (AMU), and a member of the interdisciplinary laboratory of media law and social mutations (LID2MS). She participates in the research collective of the Valéry team.

Valéry constate que la construction et la destruction sont intimement liées. Qu'il traite des différents aspects afférents aux conflits institutionnels, de la possibilité d'une guerre juste ou du rôle des relations intersubjectives, Valéry balaie illusions et certitudes quant à l'utilité des conflits armés, la Grande Guerre ayant révélé « l'impuissance de la connaissance à sauver quoi que ce soit ».

Valéry states that construction and destruction are intimately linked. Whether he is considering different aspects relating to institutional conflicts, the possibility of just war, or the role of intersubjective relations, Valéry sweeps away illusions and certainties about the usefulness of armed conflicts, the Great War having revealed "the powerlessness of knowledge to save anything at all".

Jean-Louis LOUBET DEL BAYLE, « La guerre de 14. Des écrivains et les désillusions du progrès (Aragon, Drieu la Rochelle, Malraux) »

Jean-Louis Loubet del Bayle, politologue et historien des idées politiques, auteur d'un ouvrage classique sur « les non-conformistes des années 30 », est professeur émérite de l'université Toulouse 1 – Capitole.

Jean-Louis Loubet del Bayle, a political analyst and historian of political ideas, and the author of a classic work on "the non-conformists of the 1930s", is an emeritus professor at the University Toulouse 1 – Capitole.

Les réactions d'Aragon, Drieu et Malraux au lendemain de la guerre de 1914 permettent de mesurer la profondeur de l'ébranlement qu'a suscité le conflit, en provoquant une crise de l'idéologie du progrès aux aspects multiples, dont les conséquences se répercuteront dans des interrogations assez voisines pendant les années 20, avant de peser sur leurs engagements divergents dans les années 30.

The reactions of Aragon, Drieu, and Malraux following the war of 1914 allow us to assess the depth of the perturbations triggered by the conflict, provoking a multi-faceted crisis for the ideology of progress, the repercussions of which were felt in related interrogations in the 1920s, before influencing their various engagements in the 1930s.

Georgette WACHTEL, « Trois écrivains de la Grande Guerre, trois regards, trois voix »

Ces trois combattants, un Français et deux Allemands, ont illustré, Genevoix et Junger sous la forme du journal, Remarque par la fiction romanesque, un nouveau genre : la littérature de témoignage, née d'une réalité inimaginable que seule l'écriture peut restituer. À travers un réalisme saisissant et des portraits d'hommes inoubliables, ils sauvent leurs compagnons de l'oubli et célèbrent, au-dessus de la barbarie, la camaraderie héroïque des combattants.

These three combatants, one French and two German, have illustrated –Genevoix and Junger in the form of a journal, Remarque through novelistic fiction– a new genre: testimonial literature, born from an unimaginable reality that only writing can reproduce. By way of striking realism and portraits of unforgettable men, they preserve the memory of their companions and celebrate, over and above barbarism, the heroic camaraderie of the combatants.

Guy DUGAS, « La Grande Guerre dans l'imaginaire maghrébin. Trois œuvres d'expression française et leur destinée »

Guy Dugas, professeur de littérature générale et comparée à l'université Paul-Valéry – Montpellier 3, directeur scientifique du Fonds patrimoine méditerranéen, est l'auteur d'une thèse publiée intitulée *La Littérature judéo-maghrébine d'expression française* (Paris, 1991) et d'une somme anthologique sur les francophonies maghrébines. Il vient de publier une édition génétique et critique des *Portraits* d'Albert Memmi.

Guy Dugas, a professor of general and comparative literature at the University Paul-Valéry–Montpellier 3 and the research director of the Mediterranean patrimony collection, is the author of a published thesis entitled La Littérature judéo-maghrébine d'expression française (Paris, 1991) and an anthology surveying Maghreb Francophonies. He has just published a genetic and critical edition of Albert Memmi's Portraits.

L'Empire a fourni plus de 600 000 combattants durant la Grande Guerre, plus de la moitié provenant d'Afrique du Nord. Si les bât' d' Af sont abondamment présents dans la littérature coloniale, l'imaginaire du colonisé a fort peu retenu l'épisode 14-18 et de façon la plus souvent négative. Ces trois œuvres disent la suspicion qui pèse au Maghreb sur tout témoignage touchant à la Grande Guerre.

The Empire provided over 600, 000 combatants during the Great War, more than half from North Africa. If the bât' d' Af are abundantly present in colonial literature,

the colonised imaginary has retained little of the 14-18 episode, and, where it has, it is presented in a largely negative way. These three works speak of the suspicion weighing on any testimonial relating to the Great War in the Maghreb.

Dominique DÉLAS, « Wilfred Owen (1883-1918). Le lyrisme à l'épreuve du carnage »

Dominique Délas, ancienne élève de l'École normale supérieure, est professeur agrégé de lettres classiques. Elle a exercé dans le secondaire et en classes préparatoires scientifiques à Toulouse.

Dominique Délas, a former student of the École normale supérieure, teaches classical literature. She has taught in secondary schools and classes préparatoires in Toulouse.

Le Britannique Wilfred Owen, tué au front en novembre 1918, a laissé une œuvre puissamment évocatrice. Refusant toute propagande patriotique, il donne à voir la guerre comme un véritable cataclysme. Cri de révolte et chant de deuil, célébration de ceux qui sont tombés, sa poésie, sensible, visionnaire et musicale, est au plus près des souffrances endurées et des questions suscitées par le carnage.

The British writer Wilfred Owen, killed at the front in November 1918, left behind a powerfully evocative œuvre. Refusing all patriotic propaganda, he presented the war as a veritable cataclysm. A cry of revolt and a song of mourning, a celebration of those who had fallen, his visionary and musical poetry gets to the heart of the sufferings endured and the questions incited by the carnage.

Aurélie GUILLAIN, « William Faulkner. La Grande Guerre et la fabrique du héros détraqué »

Aurélie Guillain, ancienne élève de l'École normale supérieure de la rue d'Ulm, est professeur de littérature nord-américaine à l'université Toulouse – Jean-Jaurès. Spécialiste du roman américain, du modernisme jusqu'à l'époque contemporaine, elle a publié de nombreux articles ainsi que deux livres sur William Faulkner : en anglais, *The Sound and the Fury* (Paris, 2002) et, en français, *Faulkner : Le roman de la détresse* (Rennes, 2003).

Aurélie Guillain, a former student of the École normale supérieure de la rue d'Ulm, is a professor of North American literature at the University Toulouse–Jean-Jaurès. A specialist in the American novel from modernism to the contemporary era, she has published numerous

articles as well as two books on William Faulkner: in English, The Sound and the Fury (Paris, 2002) and, in French, Faulkner : Le roman de la détresse (Rennes, 2003).

Faulkner ne fut pas un combattant de la Grande Guerre, et pourtant la figure du soldat blessé ou démobilisé ne cesse de resurgir dans toute son œuvre. Bien que les décors américains de l'« apocryphe » Yoknapatawpha aimantent son œuvre, les champs de bataille lui ont offert des scènes matricielles où s'incarne la figure de l'idéaliste et s'élève la protestation des humbles.

Faulkner did not fight in the Great War and yet the figure of the wounded or demobilised soldier resurfaces throughout his œuvre. While the American decors of the "apocryphal" Yoknapatawpha County animate his work, the battlefields provide him with matrix-like scenes in which the figure of the idealist is embodied and the protestations of the humble are raised.

Isabel VIOLANTE, « Lambeaux de murs et de mots. La Grande Guerre de Giuseppe Ungaretti »

Isabel Violante, ancienne élève de l'École normale supérieure de la rue d'Ulm, agrégée d'Italien, est maître de conférences à l'université Panthéon-Sorbonne. Ses recherches portent sur les avant-gardes historiques en Italie et en France ; elle est aussi traductrice de poésie, de l'italien et du portugais.

Isabel Violante, a former student of the École normale supérieure de la rue d'Ulm, and the holder of an agrégation in Italian, is a lecturer at Panthéon-Sorbonne University. Her research focuses on historical avant-gardes in Italy and France; she is also a translator of Italian and Portuguese poetry.

Pour Ungaretti, engagé volontaire italien sur les fronts autrichien puis français, la guerre fut une expérience extrême et décisive : « Je suis né à la poésie dans les tranchées. » Né à Alexandrie de parents toscans, il grandit entre les langues, mais il inventa une poétique nue, hermétique pour exprimer sa cohésion avec les soldats et son empathie, nostalgique, avec la nature.

For Ungaretti, an Italian who joined up voluntarily on the Austrian fronts, then the French, the war was an extreme and decisive experience: "I was born to poetry in the trenches". Born in Alexandria to Tuscan parents, he grew up between languages but he invented a naked, hermetic poetry in order to express his cohesion with the soldiers and his nostalgic empathy for nature.

Milivoj SREBRO, « “Le Golgotha albanais” ou la traversée des Enfers. L'écho de la Grande Guerre dans le roman serbe »

Milivoj Srebro est maître de conférences à l'université Bordeaux-Montaigne et directeur éditorial du projet *Serbica.fr* (revue électronique de littérature serbe en langue française). Auteur de nombreux articles parus en ex-Yougoslavie, en France et en Serbie, il a également publié deux ouvrages en français : *Anthologie de la nouvelle serbe* (Montfort-en-Chalosse, 2003) et *Écrits et cris d'un apatride* (Paris, 2006).

Milivoj Srebro is a lecturer at Bordeaux-Montaigne University and is the editorial director of the project Serbica.fr (a Serbian electronic literary review in French). The author of numerous articles which have been published in ex-Yugoslavia, France, and Serbia, he has also published two works in French: Anthologie de la nouvelle serbe (Montfort-en-Chalosse, 2003) and Écrits et cris d'un apatride (Paris, 2006).

Cette Guerre, qui lui coûta le quart de sa population, fut la plus tragique des épreuves affrontées par la Serbie. Le terrible exode de 1915, resté dans la mémoire collective comme le « Golgotha albanais », interroge singulièrement ce sacrifice. Nous éclairerons les idées directrices et les moyens narratifs déployés dans l'approche d'un événement qui résiste à la mise en forme littéraire.

This War, which cost the country a quarter of its population, was the most tragic of the challenges faced by Serbia. The terrible exodus of 1915, which has remained in collective memory as the “Albanian Golgotha”, was a singular interrogation of this sacrifice. We illuminate the key ideas and narrative means deployed in approaches to this event which resists being worked into literary form.

Michel SERCEAU, « Prolongement. La Grande Guerre, de la littérature au cinéma »

Michel Serceau, docteur d'État de l'université Paris Ouest – Nanterre – La Défense, est l'auteur de *L'Adaptation cinématographique des textes littéraires* (Liège, 1999), *Le Cinéma et l'imaginaire* (Liège, 2009), *Le Mythe, le miroir et le divan* (Villeneuve d'Ascq, 2009). Il a coordonné *L'Image et le cinéma dans l'enseignement des lettres* (Poitiers, 1999) et *Le Victor Hugo des cinéastes* (Condé-sur-Noireau, 2006).

Michel Serceau, a doctor of the University Paris Ouest – Nanterre – La Défense, is the author of L'Adaptation cinématographique des textes littéraires (Liège, 1999), Le Cinéma et l'imaginaire (Liège, 2009), and Le Mythe, le miroir et le divan (Villeneuve d'Ascq, 2009). He has co-ordinated L'Image et le cinéma dans l'enseignement des lettres (Poitiers, 1999) and Le Victor Hugo des cinéastes (Condé-sur-Noireau, 2006).

Aucun roman écrit pendant la guerre n'a été adapté. De l'hagiographie et du pittoresque au réalisme, le chemin fut long. Les romans les plus critiques ne furent pas adaptés avant la fin de la seconde guerre. les exemples abondent aussi de films tirés de romans ou de pièces dont l'action se situe après 1918. Reste que les films ont tous édulcoré l'horreur des combats, au premier plan des romans.

No novel written during the war has been adapted. The path from hagiography and the picturesque to realism was long. The most critical novels were not adapted before the end of the Second World War. Examples also abound of films inspired by novels or plays where the action takes place after 1918. It remains the case that all these films have toned down the horror of combat, which is at the forefront of the novels.